



Modern Standaard Arabisch

Khaldoun AL CHIHABI

قواعديات

GRAMMATICA A1.1

- Bijlage nr. 9 >> IDAFA-CONSTRUCTIE

- مُلْحَق رَقْم / 9 / << الإِضَافَة

BIJLAGE NR. 9

ARABIYUN
ANA

مُلْحَق

رَقْم / 9 /



DE IDAFA-CONSTRUCTIE

(BEZITSBEPALING)

(الإِضَافَة فِي اللُّغَة العَرَبِيَّة)



قواعديات

GRAMMATICA A1.1

- ✱ In het Arabisch gebruikt men de idafa-constructie voor de bezitsbepaling in het Nederlands, maar **zonder het woord 'VAN'**.

✿ نَسْتَحْدِمُ الإِضَافَة فِي اللُّغَة العَرَبِيَّة لِتَحْدِدِ مُلْكِيَّة الشَّيْءِ، كَمَا فِي الأَمْثَلَة التَّالِيَة :

1

مَطَار دُبَيَّ <<

>> De luchthaven **van** Dubai



عَلَم بَلْجِيكَا <<

>> De vlag **van** België

دُبَيَّ DUBAI™

إِسْم الأَمِير <<

>> De naam **van** de prins

>> OPMERKING

Het eerste woord (of de woorden vooraan in de idafa) is grammaticaal gezien wel **bepaald door de bezitter zelf** (Dubai, België, de prins). Dat woord moet onveranderlijk blijven. Er kan dus geen lidwoord of bezittelijk suffix aan toegevoegd worden !!



قواعديات

GRAMMATICA A1.1

- Bijlage nr. 9 >> IDAFA-CONSTRUCTIE

- مُلْحَق رَقْم / 9 / << الإِضَافَة

- ✿ In het Arabisch gebruikt men de idafa-constructie voor de bezitsbepaling in het Nederlands, maar **zonder het woord 'VAN'**.

✿ نَسْتَحْدِمُ الإِضَافَة فِي اللُّغَة العَرَبِيَّة لِتَحْدِدِ مُلْكِيَّة الشَّيْءِ، كَمَا فِي الأَمْثَلَة التَّالِيَة :

2

عَاصِمَة تُرْكِيَا <<
T

>> De hoofdstad **van** Turkije



مَدِينَة بَرْلِين <<
T

>> De stad Berlijn



زَوْجَة المَلِك <<
T

>> De echtgenote **van** de Koning

!

مُلاحَظَة Aantekening

- >> Wanneer het eerste woord (of de woorden vooraan in de idafa) vrouwelijk is/zijn en op **gesloten TAA'** (ة) eindigt, dan spreken we deze uit als een letter **T**.



قواعديات

GRAMMATICA A1.1

- Bijlage nr. 9 >> IDAFA-CONSTRUCTIE

- مُلْحَق رَقْم / 9 / << الإِضَافَة

✳ In het Arabisch gebruikt men de idafa-constructie voor de bezitsbepaling in het Nederlands, maar **zonder het woord 'VAN'**.

✳ نَسْتَحْدِمُ الإِضَافَة فِي اللُّغَة العَرَبِيَّة لِجَدِّد مُلْكِيَّة الشَّيْء، كَمَا فِي الأَمْثَلَة التَّالِيَة :

3

<< **إِسْم الطَّبِيب**

>> De naam **van** de dokter



<< **مُهَنَّة صَدِيقِي**

>> Het beroep **van** mijn vriend



<< **عِيَادَة عُدي**

>> De Kliniek **van** Oday

>> OPMERKING

Enkel het laatste woord (de bezitter) van de idafa kunnen we bepaald maken door:

- het lidwoord (het/de **ال**)
- het bezittelijk voornaamwoord (mijn, onze, zijn, ..)
- eigennaam (Ahmad, Layla, Yazan, ...)



Modern Standaard Arabisch

Khaldoun AL CHIHABI

قواعديات

GRAMMATICA A1.1

- Bijlage nr. 9 >> IDAFA-CONSTRUCTIE

- مُلْحَق رَقْم / 9 / << الإِضَافَة

✿ In het Arabisch gebruikt men de idafa-constructie voor de bezitsbepaling in het Nederlands, maar **zonder het woord 'VAN'**.

✿ نَسْتَعِدُّمُ الإِضَافَة فِي اللُّغَة العَرَبِيَّة لِئُحَدِّدَ مُلْكِيَّة الشَّيْءِ، كَمَا فِي الأَمَثَلَة التَّالِيَة :

4

سُور مَدِينَة <<
A

>> Een stadsmuur



| Old Damascus - Syria |

سُور المَدِينَة <<
A

>> De muur van de stad



دمشق مدينة الباسمين

سُور مَدِينَتِنَا <<
T

>> De muur van onze stad

>> OPMERKING

Het laatste woord bepaalt de precieze vertaling in het Nederlands / Frans / Engels, ...



قواعديات

GRAMMATICA A1.1

- Bijlage nr. 9 >> IDAFA-CONSTRUCTIE

- مُلْحَق رَقْم / 9 / << الإِضَافَة

✿ In het Arabisch gebruikt men de idafa-constructie voor de bezitsbepaling in het Nederlands, maar **zonder het woord 'VAN'**.

✿ نَسْتُخْدِمُ الإِضَافَة فِي اللُّغَة العَرَبِيَّة لِتَحَدِّد مُلْكِيَّة الشَّيْء، كَمَا فِي الأَمَثَلَة التَّالِيَة:

5

« **أَبُو عُدَيِّ** »

>> De vader **van** Oday

« **أَخُو صَدِيقِي** »

>> De broer **van** mijn vriend

« **حَمُو الرِّوَج** »

>> De schoonvader **van** de echtgenoot



>> OPMERKING

In het Arabisch zijn er 5 woorden (vader, broer, schoonvader, ...) Die bij idafa-constructies, naar gelang hun positie in de zin, een extra letter krijgen:

- in het nominatief krijgen deze woorden de letter **و** (أَبُو / أَخُو / حَمُو)

- in het accusatief krijgen deze woorden de letter **ا** (أَبَا / أَخَا / حَمَا)

- in het genitief krijgen deze woorden de letter **ي** (أَبِي / أَخِي / حَمِي)



قواعديات

GRAMMATICA A1.1

نظري

لَا حِظَّ الْفَرْقِ فِيمَا يَأْتِي مَعَ الْإِضَافَةِ

6

سَيَّارَةٌ شَرِكَةٌ <<

A T

>> EEN BEDRIJFSAUTO

مِفْتَاحُ بَيْتٍ <<

>> EEN HUISSLEUTEL

سَيَّارَةُ الشَّرِكَةِ <<

A T

>> DE AUTO VAN HET BEDRIJF

مِفْتَاحُ الْبَيْتِ <<

>> DE SLEUTEL VAN HET HUIS

سَيَّارَةُ شَرِكَتِنَا <<

T T

>> DE AUTO VAN ONS BEDRIJF

مِفْتَاحُ بَيْتِي <<

>> DE SLEUTEL VAN MIJN HUIS

سَيَّارَةُ لَيْلَى <<

T

>> DE AUTO VAN LAYLA

مِفْتَاحُ يَزَانَ <<

>> DE SLEUTEL VAN YAZAN



Modern Standaard Arabisch

Khaldoun AL CHIHABI

قواعديات

GRAMMATICA A1.1

- Bijlage nr. 9 >> IDAFA-CONSTRUTIE

- مُلْحَق رَقْم / 9 / << الإِضَافَة

تَدْرِيب

1 | اِصْنَع جُمَلًا بِالْعَرَبِيَّةِ مُسْتَحْدِمًا الإِضَافَةَ

<<

>> EEN ZIEKTEVERLOF

<<

>> DE BROER VAN HET MEISJE

<<

>> DE VAKANTIE VAN ONS GEZIN

<<

>> DE VADER VAN LAYLA

<<

>> EEN STUDENTENBOEK

<<

>> DE DOKTER VAN DE FAMILIE

<<

>> DE LEEFTIJD VAN MIJN ZUS

<<

>> DENATIONALITEIT VAN YAZAN



Modern Standaard Arabisch

Khaldoun AL CHIHABI

قواعديات

GRAMMATICA A1.1

- Bijlage nr. 9 >> IDAFA-CONSTRUCTIE

- مُلْحَق رَقْم / 9 / << الإضافة

✿ In het Arabisch gebruikt men de idafa-constructie voor de bezitsbepaling in het Nederlands, maar **zonder het woord 'VAN'**.

✿ نَسْتُخْدِمُ الإِضَافَةَ فِي اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ لِتَحْدِيدِ مُلْكِيَّةِ الشَّيْءِ، كَمَا فِي الأَمَثَلَةِ التَّالِيَةِ :

7

« أَخُو أُمِّ صَدِيقِ الطَّالِبِ »

>> De broer **van** de moeder **van** de vriend **van** de student



| Old Damascus - Syria |

« مِفْتَاحُ بَابِ مَدِينَةِ دِمَشْقِ »

>> De sleutel **van** de poort **van** de stad Damascus

>> OPMERKING

- Een idafa Kan **meer dan twee** zelfstandige naamwoorden tellen.
- Het 2^{de} deel van idafa staat altijd in het genitief (>> Kasra's).



Modern Standaard Arabisch

Khaldoun AL CHIHABI

قواعديات

GRAMMATICA A1.1

- Bijlage nr. 9 >> IDAFA-CONSTRUTIE

- مُلْحَق رَقْم / 9 / << الإِضَافَة

| تَدْرِيب |

| 2 | اِصْنَع جُمَلًا بِالْعَرَبِيَّةِ مُسْتَحْدِمًا الإِضَافَةَ |

أنا ♥ اللغة العربية

<<

>> HET BOEK **VAN** DE STUDENT **VAN** MIJN COLLEGA

<<

>> DE VADER **VAN** DE VRIENDIN **VAN** DE BUURMAN

<<

>> DE GROOTVADER **VAN** DE VRIEND **VAN** DE ZUS **VAN** AHMAD